

本地図は、みなさまがタリン市内でエストニアデザインに出会 える場所を簡単にお探しいただけるように編集されています。 本地図の作成にあたり、時代とともに変化するトレンドや取り 巻く環境を考慮に入れながら今の時代にマッチした場所をフォ ーカスしました。地図には、カフェ、レストラン、ショップ、ホテル、 ギャラリー、ミュージアムをはじめとする、エストニアデザインに 触れ合える場所が多数示されています。この地図を片手にエス トニアデザインを探す旅におでかけください。

This map is your guide to the original Estonian design in the public space of Tallinn. Due to the practical nature of design, it is an everdisappearing art form. That's why the focus has been set on the contemporary, recently emerged environments. The map points out cafes and restaurants, shops and hotels, galleries, museums and other locations where Estonian design can be found. Many happy encounters!

編集 Compiler Kai Lobjakas 監修 Editor Eva Aadamsoo 翻訳 Translators Abdul Turay, Kristjan Mändmaa, Peeter Tammisto, Atsushi Hoshi, Aya Bisggard デザイン Designers Mikk Heinsoo, Indrek Sirkel 写真 Photographer Anu Vahtra, Tuuli Antsov, Meeli Küttim, Priit Grepp 活字 Typeface Adam 用紙 Hiragino Kaku Gothic Paper G-Print 100 g/m² 印刷 Printing Aktaprint 発行 Publisher Eesti Disainikeskus – www.disainikeskus.ee











Café Boheem Kopli 18 • www.boheem.ee 月~金 / Mon-Fri 9-23. 土~日 / Sat-Sun 10-23

Roheemは洗練された雰囲気 楽し い会話、素晴らしい食べ物を体験で きるカフェです。

Kalamaiaの境界に位置するこの場 所はタリン周辺と他の国々を結び、郊 外のロマンスに浸れる場所でも あります。今年からメニューが更に幅 広くなり、Karamajaのアイデンティ ティを支持するアクセサリーなども 販売される予定です。Boheem is a meeting place and cafe offering sophis ticated ambience, good company and areat food. Located on the border of Kalamaia Boheem aims to be an active connection between the surrounding area and rest of the world, offering suburban romance. This year the menu will be widened and brand accessories will be introduced to support the community identity of Kalamaja



2 Gallery Soosoo Felliskivi 60A • www.soosoo.e 月~金 / Mon-Fri 10-18. 土 / Sat 11-15

このギャラリーでは国内や国外のア ーティストのクラシカルからモダン な美術作品を販売しています。エスト ニアのデザインも展示されています。 This sales room gallery of modern and classical design sells work by local and international designers. There are also displays of Estonian design.



3 Hõng elliskivi 49 • www.kujunduskuur.cor w.h6ng.ee

月~金 / Mon-Fri 11-18. 土 / Sat 11-16 「Hong」ではレトロなデザインを 中心に服、照明、家具、テキスタイル や本を販売しています。「Hong」は Telliskiviデザイン地区に位置してお り、Margit Roosaar、Reili Evart やHenry Vürstがデザイナーした 商品が売られています。"Hõng" is a design and retro-focused shop offering clothes, lamps, furniture, home textile and books. "Hõng" is situated at the Telliskivi Creative City, some of the desianers whose works are sold here are Marait Roosaar, Reili Evart and Henry Vürst.



4 The Three Sisters Hotel Pikk 71 / Tolli 2 • www.threesistershotel.co

Interior design by Külli Salum, 2003 この5ツ星のホテルは1362年に建て られた商人の家を改築した建物です。 贅沢感あふれる内装は今でも中世の 雰囲気を保っています。このホテルは 有名なデザインホテルグループのメ ンバーでもあります。This 5-star hotel is located in an old merchant's house built in 1362. The luxurious interior still contains a medieval atmosphere. The hotel is a member of the prestigious Design Hotels Group.



5 Restaurant Chedi Sulevimägi 1• www.chedi.ee 月~木 / Mon-Thu 12-23, 金~土 / Fri-Sat 12-24,日 / Sun 13-22 nterior design by Toomas Korb, 2008

Chediはクールな北欧デザインと洗 礼されたアジアのミニマリズムを混 合したモダンなアジアンレストラン です。その組み合わせは非常に高く 評価され、2008年にエストニアのイ ンテリア設計者協会による「ベスト・ インテリアデザイン賞」を受賞しまし た。同年に美食コンクールで2008年 にオープンした最も優れたレストラン として「銀のスプーン」を受賞しまし た。Chedi is a modern Asian kitchen ir Western context featuring a blending of cool Nordic design with minimalisti Asian clarity. The combination worked so well that the restaurant won an annual award from Estonian Association of Interior Architects in 2008 for

best Interior design. In the same year Chedi also won a gastronomy competition "Silver Spoon" as best new restaurant.



6 Restaurant Bocca)levimägi 9 • www.bocca.ee 日~日 / Mon-Sun 12-24

Interior design by Pille Lausmäe, 2001 かつての印刷工場であったこの建 物はエストニアで屈指のトップイン テリアデザイナーの手によってレス トランへと生まれ変わりました。エス トニアの少し内気な上品さと豪華さ が上手くマッチングした空間に仕上 がりました。美術品やたくさんの家 具がこのレストランの為に作られて います。The restaurant in the former printing facility has been designed by one of the country's most highly regarded interior designers. It matches Estonian modesty with a hint of luxury. A few design curios and a large number furniture pieces were specially created for this restaurant.



Architecture Ahtri 2 • www.arhi[.] 水~日 / Wed–Sun 11–18

このミュージアムではエストニアの 建築やデザインを展示しています。 建築家はインテリアデザインや家具 なども手掛けることが多く、建物など だけではなく様々な分野に影響を与 えています。The Museum displays an overview of Estonian architecture as well as the work of designers, as often architects have played a role in interior desian and furniture as well.



Estonian Museun of Applied Art and Design Lai 17 • www.etdm.ee 水~日 / Wed–Sun 11–18

3階建てのミュージアムの、上部2フロ アーのスペースには20世紀初期から 現在までのエストニアの芸術家やデ ザイナーの作品が展示されています。 1階では国内・外の様々なアーティス トの展示会が交代で行われます。The wo top floors of the three-storey exhi bition space are devoted to Estonian applied art and design exhibitions from the early 20th century to the present day. The ground floor features rotating exhibitions on local and international applied art and design



🧕 Restaurant Ö Mere pst 6E • www.restoran-o.ee 月~木 / Mon-Thu 12-23, $m \pm \sim \pm$ / Fri–Sat 12–24, m H / Sun 13–22 nterior design by Pille Lausmäe, 2003

ここは殺風景な工場施設に新しい 息を吹き込んだ代表的な例です。冷 たい雰囲気の工場が居心地の良い レストランに生まれ変わりました。控

えめな贅沢さがテーマの空間は品 のよいブラウンとグレーで統一され ています。This is a good example of a former industrial building given a new function. The cold production space has become a comfortable restaurant Hands-on luxury adds to this feeling. The interior designer has filled the space with a symbiosis of modesty and luxury, where brown and grey hues



10 Rotermann Quarter Rotermanni 5 / Roseni 10

www.rotermannikvartal.ee Rotermann地区はタリン中央にあ る特別な場所です。様々な歴史的な 建築物や近代的なビルが一ヶ所に集 合したこのエリアにはデザインを取り 扱う会社がたくさん集まっています。 この地区には独自の児童公園、地区 のアーティストが集うエリア、エストニ アデザインのプロモーションを行っ ているOot-Ootラウンジなど、多くの 施設があります。Rotermann Quarter is a special place in central Tallinn. The Quarter with its diverse, old historical industry buildings and modern archi tecture (ab Kosmos) gathers together many interesting companies dealing with Estonian design. The Quarter has its own children's playground (design Keha3), Loovala (creative area) combining artists and designers from different buildings, a lounge Oot-Oot, promoting Estonian design and a gallery showcasing Estonian art and



much more.

11 Loovala Rotermanni 5 / Roseni 10 • www.loovala.ee 月~土 / Mon-Sat 11-19, 日 / Sun 11-17

LoovalaはRotermann Quarter's Houseの2階にある、デザイナーや 芸術家が自分達の作品を展示する空 間です。このオープンスタジオでは芸 術の創造から計画、作業、販売まで 行われています。Loovalaのアーテ ストによるワークショップも開催され ています。Loovala (Creative area) is a floor of different designers and artists, their creation and art materials on the second floor of one Rotermann Quarter's house. It is an open studios system which at the same time offers the creation, planning, execution and sale of art. In addition workshops are held

in an inspiring atmosphere tutored by

artists working at the Loovala studios.



12 Oot-Oot Lounge Rotermanni 5 / Roseni 10 www.oot-oot.com

木~土 / Thu–Sat 19–01 Oot-Oot Loungeは良いデザイン、 音楽、楽しい時間を楽しむための場 所です。その他展示会やショップも あります。このラウンジはChrister SaalisteとMarko Alaによってデ ザインされました。ここではTõnis Vellama, Ilona Gurjanova, Jan Graps, Pavel SidorenkoやKaie Pungasなどの若いデザイナーによ るエストニアの現代美術を購入する ことができます。Oot-Oot Lounge is a meeting place characterised by good design, good music and harmoniou well being. It's a place to spend time and see exhibitions. It's also a shop. The area was desianed by Christer Saaliste

and Marko Ala. You can purchase contemporary Estonian design items here from local up-and-coming figures like Tõnis Vellama, Ilona G Jan Graps, Pavel Sidorenko and Kaie



13 A-Gallery Hobusepea 2 • www.ehted.agalerii.ee

Pungas.

月~金 / Mon-Fri 10-18, 土 / Sat 11-16 このギャラリーではモダンなデザイン のジュエリー展示会とショップの経営 をしています。30人以上のエストニア のアーティストの作品を見て購入し ていただけます。A gallery focusing on modern iewellerv, with sales and exhibition taking place in parallel. The works of more than 30 Estonian jewellery artists are showcased and sold here.



14 Hop Gallery w eaa ee/ho

木~火 / Thu-Tue 11-18 Hopは若手アーティストのモダンア ートやデザインを展示している無料 のギャラリーです。Hop is a non-profit gallery displaying local and international modern, applied art and design from new artists.



15 Hobusepea Gallery ousepea 2 • www.eaa.ee 水~月 / Wed-Mon 11-18

エストニアのアーティスト組合によ って運営されているギャラリーです。 美術品の展示が主ですが、応用美術 の展示会が開催されることもありま す。A venue operated by the Estonian Artists' Association that specialises in fine art but has also held applied art exhibitions.



¹⁶ Puppet Theatre Lai 1 • www.nukuteater.ee 火~日 / Tue–Sun 10–19

Interior design by Hannes Praks, Raivo Kotov, Andrus Kõresaar, AB KOKO, 2001–2005

子供にやさしいインテリアは遊び心 でいっぱい。笑顔が施された照明、壁 いっぱいのアクアリウムやロビーに展 示されたお人形。カフェでは少しお腹 がすいた時にちょうどよいお食事が できます。The obviously child-friendly interior can be described as playful. The ceiling lights have the friendly faces of the actors on them, a huae aquarium forms one wall of the rest rooms, the puppets are on display in the lobby. The café is perfect for a quick snack.



Pikk 16 • www.kalev.eu/Majasmok 月~土 / Mon-Sat 8-20, 日 / Sun 9.30-17 お菓子屋さんとして100年、カフェと

して25年続くこのお店は今でも当時 の面影を残しています。来店の際は 特にガラスの天井にご注目ください。 A sweets factory for over a 100 years and a café for the last 25, Maiasmokh has tried to preserve its authentic look Note the original painted glass ceiling!



18 Hotel Telegraaf and Restaurant Tshaikovski Vene 9 • www.telegraafhotel.com

Riina Harik, 2007

この建物は元々銀行、その後はアパー トとして使用され現在の形に至って います。インテリアはエストニア風で はなくブラック、ゴールドとクリスタル をメインに使ったスラヴ風のきらびや かな内装になっています。This building first served as a bank, then housed a block of flats and telegraph centre. The interior now is very glamorous in a non-Estonian sense. The so-Slavic combination of black, gold and crystal can be found at its most basic in the restaurant.



19 Katariina Guild Vene 12 月~土 / Mon-Sat 12-18

中世の雰囲気を残したワークショッ プでは、職人たちの作業を見物する ことができます。皮製品、テキスタイ

ル、パッチワーク、ガラス製品、ジュ エリー、帽子や陶器を作るこの組合 は1995年に結成されました。This is a craftsmen's workshops and mer chandising in a medieval atmosphere. Visitors can watch artists practise their craft in open studios for leather textile, patchwork, glass, jewellery, hat and ceramic. The guild has been active



since 1995

20 Merchant's House Hotel Dunkri 4/6 • www Interior design by Raili Paling, Liisi Murula, AB KOKO, 2005

照明、クッション、テキスタイルなど 細部まで特別にデザインされたイ ンテリアにこだわったホテル。有名 なアイスバーもこのホテル内にあ ります。Many of the details - lamps, pillows, textiles, etc. - were especially designed for the interior. There is also the notable ICE bar in the hotel.



21) Restaurant Kaeraiaan Raekoja plats 17 • www.kaerajaan.ee 月~日 / Mon–Sun 11–22 Interior design by Ruumilabor, 2008 伝統的なダンスにちなんで名付けら れたこのレストランは、現代風にアレ ンジされた伝統的なエストニアの内 装や食事を楽しめる場所です。イン テリアには柔らかな椅子など、エス トニア本来のデザインが残されてい ます。このレストランは2008年にコ ミュニケーションデザインの分野て レッドドット賞を受賞しました。The restaurant, named after a traditional dance, is a modern version of local traditions which are highlighted both in the design and in the food. The interior design is dominated by heritage with soft chairs, based on old prototypes, or even stereotypes. The restaurant was awarded the 2008 red dot award in communication design category for its



visual identitv.

22 Emma Lepperman Vene 6. Meistrite hoov vww.emmaleppermann.ee 月~土 / Mon-Sat 10-18

Emma Leppermannはプレゼント など何か特別な物を探している人の 為のスタジオ、ショップ、ミーティンク スポットです。この場所は5人の多才 な女性達によって設立されました。 キスタイルや陶器、そのほかサプライ ズされる商品でいっぱいです。 Emma Leppermannでは様々な教 室も催されており、刺繍や紙人形、紙 の城、折り紙などを教わることができ ます。その他にも小さなパーティーや 誕生日などでスタジオを借りること も可能です。Emma Leppermann is a studio, shop, meeting and work place suited for the person trying to find precisely what they are looking for, or a special present for that special some body. It was created by five talented women. You can find textiles, ceramic and other unexpected surprises here. rmann oraanises course and deals with enhancing fine skills like embroidery, paper dolls, paper castles and origami. You can hire the place out for small aatherinas or birthdays.



23 Restaurant La Bottega

/ene 4 • www.labottega.ee 月~木 / Mon–Thu 12–23, 金~土 / Fri-Sat 12-24, 日 / Sun 13-22 Interior design by Pille Lausmäe Kerli Lepp, 2008

タリンの旧市街に位置するこのレスト ランではイタリアの家庭料理が楽し めます。内装は旧市街特有の中世の 雰囲気と地中海のスタイルが上手く マッチした什上がり。天井までギッシ リ立てられているワイン棚、黒い天井 と白い壁、シャンデリアからの控えめ な照明とチェックのテーブルクロスが 印象的です。このレストランは2008 年にエストニアのインテリア設計者

協会による「最も優れた歴史的な内 装」の賞を受賞しました。Trattoria La Bottega is a restaurant in Tallinn's Old Town offering Italian home cooking. The restaurant has preserved historical details, but still has a Mediterranean atmosphere. It is stocked to the top with wine shelves and features dark-stained ceiling and white walls. Dense light chandeliers, squared tablecloths complete the atmosphere The restaurant won an award in 2008 from Estonian Association of Interior



Architects for best historical interior

24 Restaurant-lounge Museu Vana-Viru 14 • www.muse 日~木 / Sun-Thu 12-23. 金~土 / Fri-Sat 12-01

Interior design by Toomas Korb このレストランは以前エストニア消防 博物館でした。内装も当時の特徴を そのまま残しています。 それに合わせて丸い銅製のランプ 曲線をおびた大きな革製の家具や ベロアのトグルチェアーを置き、70 年代のレトロさも出しています。This restaurant used to be the Estonian fire fighting museum. The interior design is haracterised by this, with photoraphs of fire fighting adorning the valls. The restaurant's 70s retro feel is showcased by round copper lampshades, curvy massive leather furniture and velour covered toggle chairs.



5 Restaurant Novell arva mnt 7C • www.novell.e 月~木 / Mon-Thu 12-23. 金 / Fri 12-22, 土 / Sat 12-23 erior design by Tarmo Piirmet SAB Pink, 2002–2003

ブラウンとホワイトでまとめたイン テリアがエレガントなカフェ・レスト ラン。すりガラスの上を渦巻く木製 のオーナメントは全ての人々に印象 を与えます。A café-restaurant with an elegant, refined interior in discreet browns and beiges. The whirling wooden plant ornament on an opaque glass makes an impression on all who

see it.



Lühikese Jala Galerii Lühike jalg 6 • www.hot.ee/lgaleri 月~金 / Mon–Fri 10–18. $\pm \sim 日$ / Sat–Sun 10–17

Lühikese Jala Galeriiは1993年 に設立され、ローカルな応用美術に 重点を置いたギャラリーショップで す。ここで取り扱われている多くの 物を美術品とカテゴライズできます が、原則はみな同じ、何かの機能を 持ち合わせていないといけません。 独立した芸術家の様々な作品に興 味を持つ人にはお薦めの場所です。 Lühikese Jala Galerii is an established business started in 1993, focused on local applied-art. Today a lot of the items can be categorised as design, but the principle is the same: each item is a one off or part of small edition. It's the place to go if you are interested in pieces by established artists and



27 Adamson-Eric Museum Lühike jalg 3 • www.ekm.ee 水~日 / Wed-Sun 11-18

designers

Adamson-Ericの常設展以外にも 様々な芸術家の作品を展示するミ ュージアムです。A museum with a permanent exhibition of the work of Adamson-Eric with regular exhibitions of other artists.



28 IIDA Gallery uur-Karja 2 • ww 月~金 / Mon-Fri 10-18, 土 / Sat 11-17

インテリアテキスタイルデザイナーの Liisa Kriisとファッション/ジュエリ ーアーティストのKristina Viirpalu はお互いの経験を生かして伝統的 な手芸と現在の方法を利用してこの サロンを創設しました。このサロンの 特徴は自然な素材だけを使った作 品を大量生産せず、少量だけ作って いることです。二人以外に他のエスト ニアのアーティストの作品も展示さ れています。Interior textile designer Eva-Liisa Kriis and fashion and iewel lery artist Kristina Viirpalu combined their expertise to create this salon using modern methods still grounded in old handicraft traditions. The salon is special because the two designers use only natural materials and they only make a handful of each product. Other Estonian designers work is also



on display

29 Café C'est la Vie Suur-Karja 5 • www.cestlavie.ee ~木 / Sun-Thu 12-23, È~土 / Fri−Sat 12–01 nterior design by Maile Grünberg, 2007

このカフェは人気の高いインテリデ ザイナー、Maile Grünbergによって デザインされました。1980年代に彼 女がオープンしたToome Cafe同様 アート・デコスタイルのデザインです が、同時に新しく斬新な彼女のデザ ンは人気です。The café was designed by popular interior decorator Maile Grünberg. Grünberg's was working in the art-Deco style in the 1980s, when the Toome Café was opened. This design is auintessential Grünbera but is none-

COLUMN TEL AND DATE ET 0

theless, new, fresh, and cherished.

30 Bookstore Rahva Raama Viru keskus, 3rd floor www.rahvaraamat.ee nterior design by Villem Valme

Hannes Praks, 2004 タータンチェックの壁紙やトビウオの オブジェで装飾されたこの書店には 子供用の楕円形の閲覧室も設けてあ ります。トレンディなカフェは待ち合わ せにぴったり。お店の2階には幅広い 美術書のコレクション、映画や音楽の ディスク、様々な言語の本もあります。 Far from being tweedy or stuffy, this book store has Scotch-chequered walls, flvina fish. and an oval readina room for children. The trendy café next to the store is a perfect meeting point. Or the shop's second floor is a wide choice of art books, music and film discs and

31 Studio Reet Aus

水~土 / Wed-Sat 12-18

Müüriyahe 19, www.reetaus.com

use」に参加しています。A studio

collection is part of the project Re-use

that promotes environment-friendli-

ness and gives new life to old things.

32 Ivo Nikkolo

月~金 / Mon-Fri 10-19,

土 / Sat 10-17, 日 / Sun 10-16

Suur-Karia 14 • www.ivonikkolo.con

foreign language publications

³ Gallery of Design and Architecture u mnt 6 月~土 / Mon-Sat 12-18

国内・外の様々なデザインや建築を 展示したギャラリーです。An exhibition space with regular exhibitions on local and international design and architecture.



34 Juveel Pärnu mnt 8 • www.juveel.ee 月~金 / Mon-Fri 10-19, 土 / Sat 10-17

Juveelは、タリンのジュエリー工場 のアウトレットショップを継承するか たちでオープンしました。販売されて いる宝石や銀食器の多くは、以前、 この工場で働いていたデザイナーに よるもので、昔のデザインコレクショ ンをお楽しみいただけます。Juveel is the successor to the Tallinn Jewellery Factory's outlet. The similar selection of merchandise links the past to the present. A number of the items from earlier decades were designed by artists

silver dishes.

35 Bar Valli

4üürivahe 14

Designer unknow

who once worked at the Factory, includ-

ing; jewellery, table silver and luxurious

1970年代に作られたこのバーは、

タリンで唯一当時そのままの状態で

残されているバーです。木製の店内

の中央には1970年代の典型的な

バーカウンターが配置されており、

その周りには足の長いバースツール

い店内に残されたスペースに入るの

は後はノスタルジアだけ。Probably

the only bar in Tallinn with an interio

it is from the 1970s and it has stayed

more or less genuine. In the middle

of the wood-covered room stands a

typical bar-counter from the 1970s. A

that has survived the times, It looks like

がカウンターを囲んでいます。小さ





more here, except for nostalgia.

36 nu nordik baduse väljak 8 • www.nunordik.e

月~金 / Mon-Fri 10-18, 土 / Sat 11-18 タリンで最も小さなショップである う「nu nordik」には最新のエスト ニア・デザインがぎっしり詰まって います。Probably one of the smallest shop-spaces in Tallinn, nu nordik offers

Estonian design.



37 KuKu Art Club





Gallery of the Tallinn Art Hal abaduse väljak 6 • www.kunstihoone.ee 水~日 / Wed-Sun 12-18

このギャラリーでは主に現代芸術の 展示会が開かれており、国内・外のデ ザイナーの展覧会も催されます。The aallerv holds exhibitions of contempo rary art, and the occasional local and international design exposition.



39 EKA shop Estonia pst 7 • www.estonianart.com

~金 / Mon–Fri 10–18 Estonian Academy of Artsには、 生徒の作品を販売する小さなショッ プが併設されています。個人の作品 やグループ作品、そして美術本など があります。On the temporary ground of Estonian Academy of Arts is a little shop, selling student creations. Choice has individually designed pieces, seria items and a selection of art books.



40 Hotel L'Ermitage mpuiestee 19 • www.lermitagehotel.ee

Architect Indrek Allmann, AB Pluss, 2003–2004, interior design of the ground floor by Pille Lausmäe

この古い建物を改築したホテルは 観光客だけでなく、タリン市民にと ってもおしゃれなミーティングポ イントです。This re-design of an old house into a modern hotel has created a fashionable space for tourists and Tallinners alike



Museum of Occupation ompea 8 • www.okupatsioon.ee 火~日 / Tue-Sun 11-18 Architects Siiri Vallner, Indrek Peil Tomomi Hayashi, 2003

若い建築家による印象的なコンク リートとガラスでできた博物館。聲 がほとんどない館内には情熱がぎっ しり詰まっています。An impressive concrete and glass building by young architects. A museum with almost no walls, but emotionally extremely charaed.



42 Mang Austamäe tee 3a • www.mang.e

月~金 / Mon-Fri 9-17 張り椅子製造会社のこのお店はエス ヽニアのデザイナーの作品を販売し ています。T&T Mangは、1990年 代の半ばにエストニアの市場に足を 踏み入れて以来、ずっと業界で代表 的な存在をキープしています。This boutique of an upholstered furniture producing company shows-off the work of Estonian designers. T&T Mana entered the Estonian market in the middle of the 1990s and has remained at the top ever since.



😣 Culture Factory Polymer Ülase 16 / Madara 22 • www.kultuuritehas.ee Polymerは自分達をエストニアの最 初の公共文化ファクトリーと呼んでい ます。ヨーロッパの同じような施設か らアイデアを借りたPolymerの目標 は、文化活動の為の理想的な環境を 作り、周囲の都市のからの芸術をこの 施設に集めることです。ここではパー ティーやジュエリーショーなどを開催

しています。無料で使えるステージも あり、たくさんの若いアーティストた ちがそれを利用してきました。工場の 印刷所ではレリーフのプリンティンク

サービスを提供しています。Polymer calls itself the first public culture factory in Estonia; the idea is borrowed from similar centres around Europe. The goal is to create an inspirational environment for the culture activities and to fill the factory with content from manv disciplines to fit into the surrounding city. The factory hosts parties as well as jewellery shows and the "free staae" has been used by vouna designers. The printing plant in the factory offers relief printing service.



44 Exhibition spaces at the Estonian National Library Fõnismägi 2 • www.nlib.ee 月~金 / Mon-Fri 12-18

エストニア国立図書館は本の貸し出 し以外に芸術の展示会も行ってい ます。応用美術の展示会も随時開催 されています。The Estonian National Library is the site of regular book and art exhibitions. Exhibits on applied art also appear from time to time in a number of spaces here.



45 Baltika Quarter /eerenni 24d • www.baltikakvartal.ee

Baltika地区は何人ものベテラン や若手のデザイナーや企業を集め た地区で、ファッション、デザインや 小売業の分野で最も将来性のある 場所です。地区の中心にはエスト ニアデザイナーのブランドを集めた 「Fashion Street」やガラス職人の 為のアトリエがあり共同してビジネ スを立ち上げています。地区にはその 他レストラン、カフェ、花屋やアウトレ ットショップがあります。The Baltika quarter draws together several long standing and newer entities, making it a very promising player in the world of fashion, design and retail. At core, it is a shopping area based on a modern concept called "Fashion street", which gathers Estonian clothing brands, has a studio for young glass artists, and acts as a creative incubator for start up businesses, wishing to reduce risk and be competitive. The quarter also has eateries, coffee shops, flower shops and other retail outlets.



46 Fashion Street Veerenni 24d

Baltika Quarter'sの Fashion Streetでは Monton、Mosaic、Baltman や Ivo Nikkoloなどの多様性とバイタリティ -の溢れた国内の有名ブランドをー か所に集めたショップです。 古い工場であった建物は古い物と 新しい物の調和を反映するために ほぼそのままの面影を残していま す。Baltika Quarter's Fashion Street has aathered local fashion world's brands – Monton, Mosaic, Baltman and Ivo Nikkolo, giving a taste of diversity and showcasina the vitality and aenius of the local clothina industries. The old factory building's atmosphere has been carefully preserved and furnished to reflect harmony between the old and new.



47 Annkris-Glass /eerenni 24d • www.ak-glass.ee 月~金 / Mon-Fri 10-18

ニ人の若いガラス職人Kristi RingkjobとAnne-Liis Lehtは様々なテク ニックを使って小物からランプシェー ドまで、ハンドメイドの商品を制作し ています。興味のある人はガラス作り を体験することもできます。Annkris-Glass, the studio of two young glass artists, Kristi Ringkjob and Anne-Liis Leht, mainly works with different tech niques of glass making and specialize in be-spoked handmade orders and a range of series products from utility

items to lamps. Glass courses are held for those who are interested



48 I.oon nkubaator Veerenni 24c • www.esa.ee

Loomeinkubaatorは芸術やデザ インを主とする中小企業が事務所を 置く中庭のある建物で、3階と4階を 合わせた1100㎡のスペースに23の 企業と50の作業場が入っています。 この快適で芸術的な環境の中でたく さんのデザインが生まれています。こ の場所の先着者はガラス芸術家、宝 石職人や写真家でした。Loomeinku・ baator (Creative incubator) is a series of studios for small businesses in the creative industries, providing jobs and artistic in harmonious and comfortable state of the art surroundinas Creative incubator is based in centrally located courtyard building on the 3rd and 4th floor. It has 1100m² space for 23 enterprises and up to 50 workplaces First comers are glass artists, jewellers and photographers



aide 7 • www.uuskasutus.ee

弓~金 / Mon-Fri 11-19, 土 / Sat 11-16 Centreでは他の誰かが必要とするか もしれない洋服やインテリアを依頼 人のクローゼットやガレージから見 っけ販売しています。一見変わった営 業スタイルですが、幅広い品揃えを見 に繰り返しやってくるファンが増えて います。ここ数十年のエストニア人の 生活を見られる場所です。The centre collects good things in people's closets and garages that someone else might need. That people coming back time and time again is an indication of its success as is the expansion in selection of goods. The shop has all sorts of goods, providing a characteristic crosssection of the furnishings in Estonian homes in the last few decades



50 Aquator

irnu mnt 110 • www.aquator.e 月~金 / Mon-Fri 10-19, 土 / Sat 10-15 このショールーム/ショップはエス トニア人のバスルーム用品プロデ ューサーによって経営されていま す。A showroom store operated by an Estonian producer of bathroom auipment



Paldiski mnt 102 (Rocca al Mare hopping mall) • www.4room.ee ~金 / Mon-Fri 9-18, 土 / Sat 10-15 エストニアの有名な照明器具ブ ランドを集めたショップの本店 で、Martin、Edina Pärn、Veiko LiisやTarmo Luiskなどのデザイナ ーの商品が販売されています。This is flagship store of the most important Estonian producer of lighting fixtures with many renowned designers, Martin and Edina Pärn, Veiko Liis and one of the best Estonian designers of lighting fixtures Tarmo Luisk



52 Standard Pärnu mnt 139C • www.standard.ee 月~金 / Mon-Fri 9-18

エストニアで最も古い家具メーカ ーのショールーム。主にオフィス家 旦を取り扱っているメーカーです が、ホテル用などの装飾美品も見つ けることができます。A showroom of Estonia's oldest producer of furniture. The company's main focus is office furniture but also offers hotel and soft furnishing.



Pärnu mnt 160c • www.jalax.ee 月~金 / Mon-Fri 9-17

Jalaxでは主にGert Nahkurがテ ザインしたテーブルやチェアーを販 売しています。金属系のワークショッ プでは内装や外装家具のカスタマ1 ジングを行っています。Ialax offers a range of chairs and tables many of them designed by Gert Nahkur, made in a metal workshop offering exterior and interior solutions and be-spoked furniture.



54 Tallinn synagogue Karu 16 • www.ejc.ee Architects L.-K. Stöör, T. Kimmel interior design by Liis Lindvere Raili Paling, AB KOKO, 2007

このシナゴーグは以前の建物カ |944年に壊された後、タリンで初 めてシナゴーグという用途の為に建 てられた建物です。以前のシナゴー グに基づいたレプリカを再建すると いう初期の考えを変更し、建築会社 「KOKO」によってこのモダンな形 に生まれ変わりました。This is the the first purpose built synagogue in Tallinn. It was put up after the old one was destroyed in 1944. Instead of the initial idea to build a replica, a moder solution was commissioned from the architectural company KOKO.



55 Mija-Milla-Manda L. Koidula 21c 火~日 / Tue–Sun 12–18 Interior design by Maile Grünberg, 2009

カドリオルグ公園の横にある子供ミ ュージアムは2009年にオープンし ました。1937年にカドリオルグ児童 、園に建てられたこの建物は、200 年に現在の建物への改装工事がは じまるまで様々な用途に利用され てきました。現在では子供たちが楽 しくそしてアクティブに遊べる場所 に生まれ変わり、乗り物や滑り台 子供用キッチンなどが設置されてい ます。The children's museum next to Kadriorg's play ground was opened in 2009 in a much anticipated event. The Kadriorg's children's park main building was originally built in 1937 and has had several lives before the renovation works began in 2007. Today the house has an exciting and sporty adventure playground feel, all kitted out with a kitchen, slides, rides and expositions.

<mark>56)</mark> Kumu Art Museum Veizenbergi 34 / Valge 1 • www.ekm.ee 水~日 / Wed-Sun 11-18 Architecture and interior design by Pekka apaavuori, furniture by Pil

エストニアで最も新しく最大規模を 誇るこのミュージアムは膨大なコレ クションはもちろん建築物も一見の 価値があります。洗礼されたインテリ アは建築家とデザイナーのパーフェ クトな共同作業の結果がもたらした ものです。The newest and biggest art museum in Estonia deserves a visit for its collection as well as for the building itself. The minimalist interior is a proo of perfect cooperation between the architect and designer.

